







15

הַמַּחֲנֶה	כָּל־	וְאֶת־	הָרֶכֶב	כָּל־	וְאֶת־	סִסְרָא	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִם	
陣営を	すべての	そして	戦車と	すべての	そして	シセラと	を	主は	そして-混乱させた	
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2000</a>	

וַיָּסוּ	הַמַּרְכָּבָה	מֵעַל	סִסְרָא	וַיֵּרֵד	בְּרַק	לְפָנַי	חָרֵב	לְפִי־	
そして-逃げた	戦車を	から	シセラは	そして-降りた	バラクの	前で	剣で	剣の-刃で	
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H4818</a>		<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H1301</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	

בְּרַגְלָיו:  
徒歩で  
[H7272](#)

主はつぎをもってシセラとすべての戦車および軍勢をことごとくバラクの前に打ち敗られたので、シセラは戦車から飛びおり、徒歩で逃げ去った。

16

הַגּוִּיִּם	חָרַשְׁתָּ	עַד	הַמַּחֲנֶה	וְאַחֲרָי	הָרֶכֶב	אַחֲרָי	רָדַף	וּבְרַק	
異邦人の	ハロシエテ	まで	陣営の	そして-後を	戦車の	後を	追った	そして-バラクは	
	<a href="#">H2800</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4264</a>		<a href="#">H7393</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H1301</a>	

אַחַד־	עַד־	נִשְׁאַר	לֹא	חָרֵב	לְפִי־	סִסְרָא	מַחֲנֶה	כָּל־	וַיִּפֹּל
一人も	まで	残った者は	ない	剣に	剣の-刃に	シセラの	陣営は	すべての	そして-倒れた
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5307</a>

バラクは戦車と軍勢とを追撃してハロシエテ・ゴイムまで行った。シセラの軍勢はことごとくつぎにたおれて、残ったものはひとりもなかった。

17

כִּי	הַקֵּינִי	חֶבֶר	אִשְׁתּוֹ	יַעֲלֵ	אֶהָל	אֶל־	בְּרַגְלָיו	נָס	וּסִסְרָא
なぜなら	ケニ人の	へベルの	妻	ヤエルの	天幕	へ	徒歩で	逃げた	そして-シセラは
	<a href="#">H7017</a>	<a href="#">H2268</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3278</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H5516</a>

הַקֵּינִי:	חֶבֶר	בֵּית	וּבֵין	חֲצוֹר	מֶלֶךְ־	יָבִין	בֵּין	שָׁלוֹם
ケニ人の	へベルの	家	そして-間の	ハツオルの	王	ヤビンと	間に	平和が
<a href="#">H7017</a>	<a href="#">H2268</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H2674</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2985</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H7965</a>

しかしシセラは徒歩で逃げ去って、ケニびとへベルの妻ヤエルの天幕に行った。ハツオルの王ヤビンとケニびとへベルの家とは互にむつまじかったからである。

18

אֲדֹנָי	סוּרָה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	סִסְרָא	לִקְרֹאת	יַעֲלֵ	וַתֵּצֵא	
わが-主よ	お入りください	彼に	そして-言った	シセラを	迎えに	ヤエルは	そして-出て来た	
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3278</a>	<a href="#">H3318</a>	

הָאֶהָלָה	אֵלֶיהָ	וַיָּסֵר	תִּירָא	אֶל־	אֵלַי	סוּרָה	
天幕の-中に	彼女のもとに	そして-入った	恐れなさるな	ない	わたしののもとに	お入りください	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5493</a>	

וַתְּכַסְהוּ  
毛布で  
[H8063](#)

וַתְּכַסְהוּ  
そして-覆った  
[H3680](#)

ヤエルは出てきてシセラを迎え、彼に言った、「おはいりください。主よ、どうぞうちへおはいりください。恐れるにはおよびません」。シセラが天幕にはいったので、ヤエルは毛布をもって彼をおおった。

19

וַתִּפְתַּח	צְמֵאתִי	כִּי	מַיִם	מְעַט־	גַּם	הַשְּׁקִינִי־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
そして-開けた	渴いている	なぜなら	水を	少しの	どうか	飲ませてくれ	彼女に	そして-言った
	<a href="#">H6770</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>

וַתְּכַסְהוּ:	וַתִּשְׁקֵהוּ	הַחֶלֶב	נְאוֹד	אֶת־
そして-覆った	そして-飲ませた	乳の	革袋	を
<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H4997</a>	<a href="#">H0853</a>

シセラはヤエルに言った、「どうぞ、わたしに水を少し飲ませてください。のどがかかわきましたから」。ヤエルは乳の皮袋を開いて彼に飲ませ、また彼をおおった。

20

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	עֹמֵד	פֶּתַח	הָאֹהֶל	אִם־	אִישׁ	יָבוֹא
そして-言った	彼女に	立っていない	入り口に	天幕の	もし	人が	来て
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0935</a>
וַיִּשְׁאַלְהָּ	וַיֹּאמֶר	הֲיֵשׁ	כֹּה	אִישׁ	וַיֹּאמְרָתִי	אֵין:	
そして-尋ねたら	そして-言ったら	いるか	ここに	人は	そして-言いなさい	いない-と	
<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H6311</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0369</a>	

シセラはまたヤエルに言った、「天幕の入口に立っていてください。もし人がきて、あなたに『だれか、ここにおりますか』と問うならば『おりません』と答えてください」。

21

וַתִּקַּח	עַל־	אִשְׁתּוֹ	הֶבֶל	אֶת־	יָתֵד	הָאֹהֶל	וַתִּשָּׂם	אֹתוֹ
そして-取った	ヤエルは	妻	へベルの	を	天幕の-杭を	天幕の	そして-置いた	を
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3278</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2268</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>
הַמַּקְבֵּת	בְּיָדָהּ	וַתָּבוֹא	אֵלָיו	בְּלֵאט	וַתִּתְקַע	אֶת־	הַיָּתֵד	בְּרַקְתּוֹ
槌を	手に	そして-来た	彼ののもとに	静かに	そして-打ち込んだ	を	杭を	こめかみに
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3814</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H7541</a>	
וַתִּצְנַח	בָּאָרֶץ	וְהוּא־	נָרְדָם	וַיַּעַף	וַיָּמָת:			
そして-突き刺さった	地に	そして-彼は	深く-眠っていて	そして-疲れ果て	そして-死んだ			
<a href="#">H6795</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7290</a>	<a href="#">H4191</a>				

しかし彼が疲れて熟睡したとき、へベルの妻ヤエルは天幕のくぎを取り、手に槌を携えて彼に忍び寄り、こめかみにくぎを打ち込んで地に刺し通したので、彼は息絶えて死んだ。

22

וַיִּהְיֶה	בָּרַק	רָדַף	אֶת־	סִסְרָא	וַתֵּצֵא	יְעֵל	לְקַרְאָתוֹ
そして-見よ	バラクが	追って	を	シセラを	そして-出て来た	ヤエルは	迎えに
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1301</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3278</a>	<a href="#">H7125</a>
וַיֹּאמֶר	לּוֹ	לָךְ	וַיֹּארְאֶדְךָ	אֶת־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	אַתָּה
そして-言った	彼に	来なさい	そして-見せましょう	を	人を	その	あなたが
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1245</a>		
וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	וַיִּהְיֶה	סִסְרָא	נֹפֵל	מֵת	וַיִּהְיֶה־	בְּרַקְתּוֹ:
そして-入った	彼女のもとに	そして-見よ	シセラが	倒れて	死んでいた	そして-杭が	こめかみに
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5516</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H7541</a>

バラクがシセラを追ってきたとき、ヤエルは彼を出迎えて言った、「おいでなさい。あなたが求めている人をお見せしましょう」。彼がヤエルの天幕にはいって見ると、シセラはこめかみにくぎを打たれて倒れて死んでいた。

23

וַיִּכְנַע	אֱלֹהִים	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן	לְפָנָיו	בְּנֵי
そして-屈服させた	神は	日に	その	を	ヤビンを	王	カナン	の前	子らの
<a href="#">H3665</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2985</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>		
יִשְׂרָאֵל:									
イスラエルの									
<a href="#">H3478</a>									

こうしてその日、神はカナンの王ヤビンをイスラエルの人々の前に打ち敗られた。

24

וַתִּלָּךְ	יָד	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הָלוֹךְ	וְקָשָׁה	עַל	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן
そして-なった	手は	子らの	イスラエルの	ますます	重く	上	ヤビン	王	カナンの
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2985</a>			
עַד	אֲשֶׁר	הִכְרִיתוּ	אֶת־	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנָעַן:	פ		
まで	ついに	滅ぼした	を	ヤビンを	王	カナンの	—		
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2985</a>	<a href="#">H4428</a>					

そしてイスラエルの人々の手はますますカナンびとの王ヤビンの上に重くなって、ついにカナンの王ヤビンを滅ぼすに至った。